

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1963)
Heft: 4

Artikel: Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798672>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zürich zeigt.



Zurich présente...

Zurich presents...

«Zurich presents» at the 43rd Swiss Export Week from October 21st to November 2nd, 1963 the spring and summer collections 1964.

Three sound reasons for coming to Zurich:

You save time!

During this period some 80 Swiss clothing manufacturers will have in Zurich their widely assorted collections on display for you.

The range is practically unlimited!

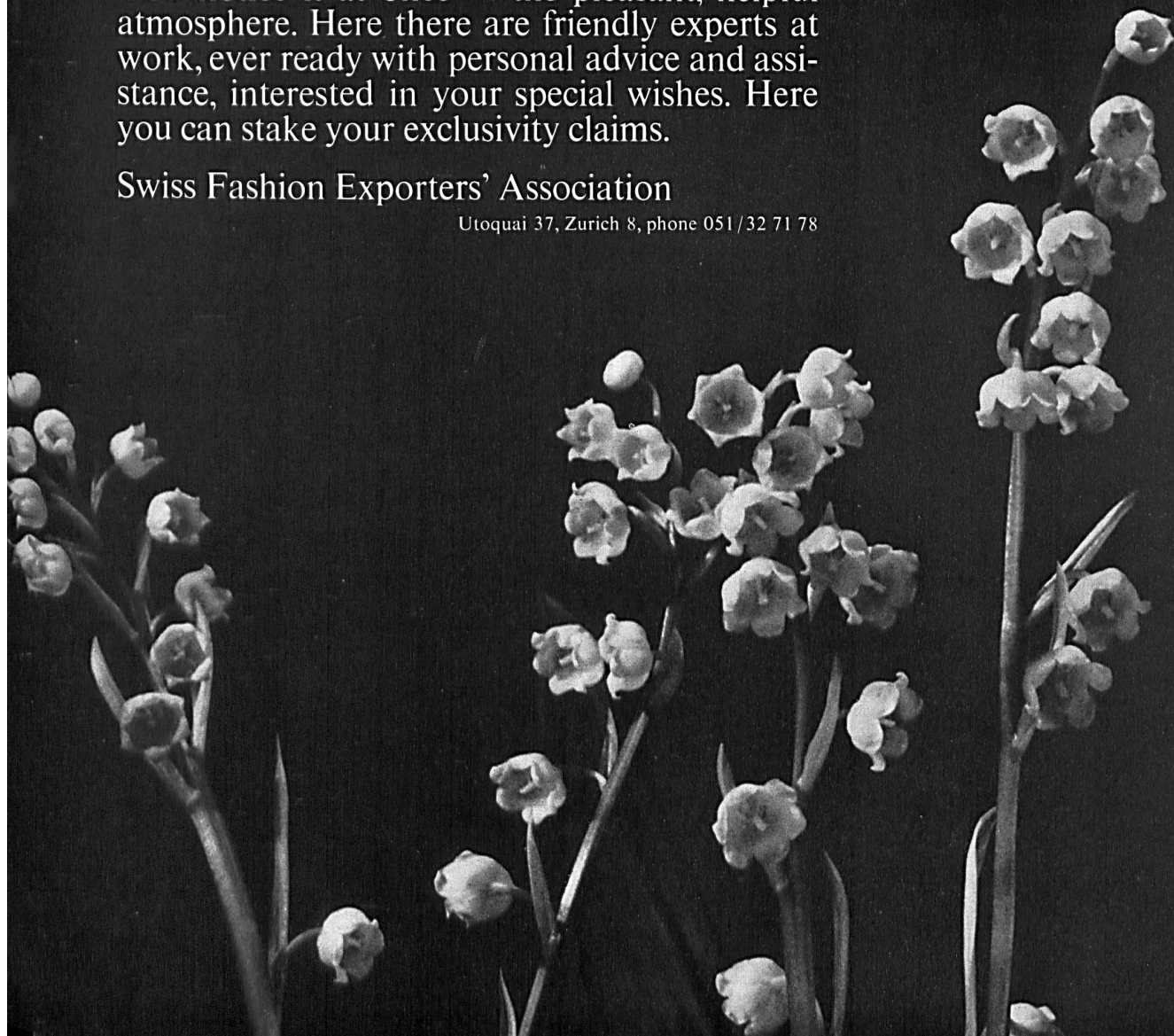
And it does full justice to the skill and fashion flair of the Swiss clothing industry. The models appeal to the most refined tastes; they are stylish, beautifully finished, «wearable» — in a word, they sell.

Buying is a pleasure in Zurich!

You notice it at once — the pleasant, helpful atmosphere. Here there are friendly experts at work, ever ready with personal advice and assistance, interested in your special wishes. Here you can stake your exclusivity claims.

Swiss Fashion Exporters' Association

Utoquai 37, Zurich 8, phone 051/32 71 78





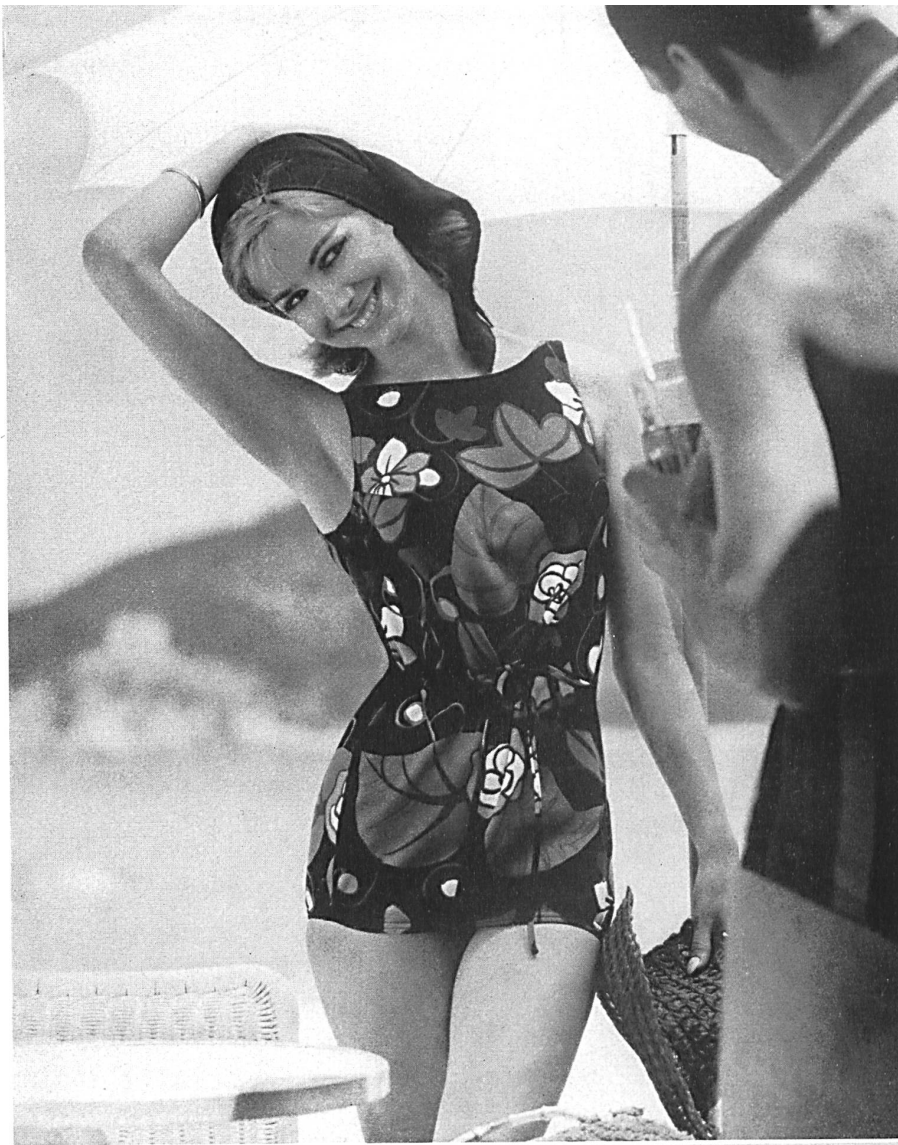
« WIELER », PIUS WIELER SÖHNE
A.G., KREUZLINGEN
Costumes de bain • Tricots



LAHCO S.A., BADEN

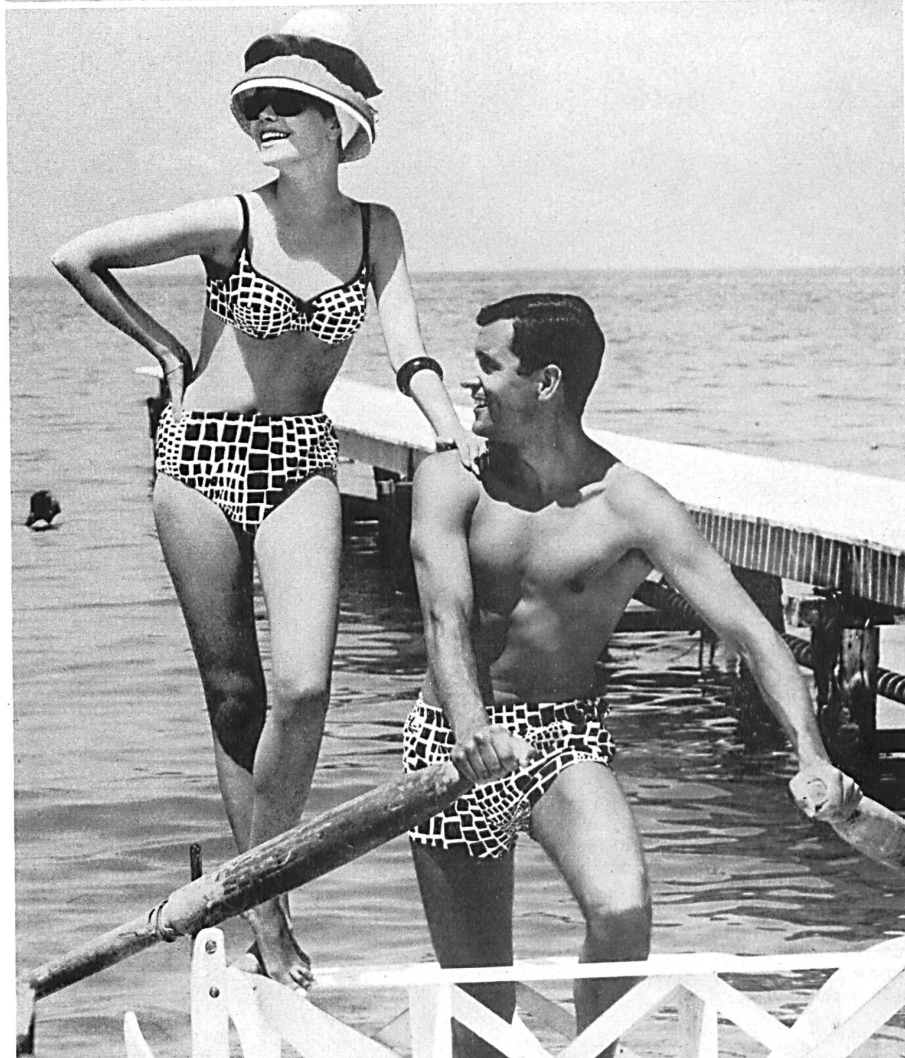
Très élégant maillot de bain montant, en « Hélanca » uni avec une
branche de rose imprimée • Very smart « Hélanca » swimming suit
with that covered up look, plain with a printed rose • Sehr eleganter
« Hélanca »-Badeanzug uni mit Rosendessin, hochgeschlossen

Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Maillot de bain très original en «Hélanca» imprimé, forme blouse, fermant haut • Very original printed «Helanca» swimming suit in blouse style with high neckline • Sehr aparter Badeanzug aus bedrucktem «Helanca»; Blousenform, hochgeschlossen
Photos Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Charmant bikini en coton imprimé — Short slip assorti, pour monsieur • Attractive printed cotton bikini — Men's boxer shorts to match • Sehr eleganter Baumwoll-Bikini, bedruckt — Dazu passend: Herren Short-Slip



«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A.,
SARMENSTORF

Gilet en coton mercerisé fin, en couleurs
solides • Fine mercerised cotton waist in
fast colours • Weste aus feinsten, merceri-
sierter Baumwolle, farbecht
Photo Jack Malaise



«BLU*NOR», LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Blousons en twill de coton avec impres-
sion à la main asymétrique • Cotton twill
overblouses with asymmetrical prints •
Blousons in asymmetrischem Handdruck
auf Baumwoll-Twill
Photo Rév



VICTOR TANNER S. A.,
SAINT-GALL

Pullover d'été à grosse maille avec dessin
fantaisie, entièrement diminué, en fil de
lin avec rayonne • Bulky knit summery
sweater, fully fashioned, linen with
rayon • Grobgestrickter Sommerpullover
in Versatzstrickart, fully fashioned
Photo Guniat



VICTOR TANNER S. A.,
SAINT-GALL

Veste à grosse maille entièrement dimi-
nuée avec col mode en dessin fantaisie •
Fully fashioned bulky knit cardigan, with
fashionable collar in a new novelty stitch •
Grobgestrickte Jacke, fully fashioned mit
modischem Kragen in Versatzstrickart
Photo Guniat



«HERISA», HERISA S.A., HERISAU
Nouveautés jeunes et bien vendables en «Crimplene» ou
laine • Youthful novelties that sell well in «Crimplene»
or wool • Verkaufsfreudige, jugendliche Neuheiten in
«Crimplene» oder Wolle
Photo Lutz



«PRIORA», JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •
Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Kurt Kohler



«ALPINIT», RUEPP & CIE S. A., SARMENTORF

Deux-pièces classique en tricot wevenit pure laine antimites («Mitin»), à col et poches tricotés en relief • Classic knitted suit, the ideal travelling outfit for the sporty woman; pure wool «Mitin» moth-proofed • Klassisches unverwüstliches Strick-Kostüm mit gerippten Kragen und Taschenblenden; reine Wolle, Mitin mottenecht
Photo Stwolinski

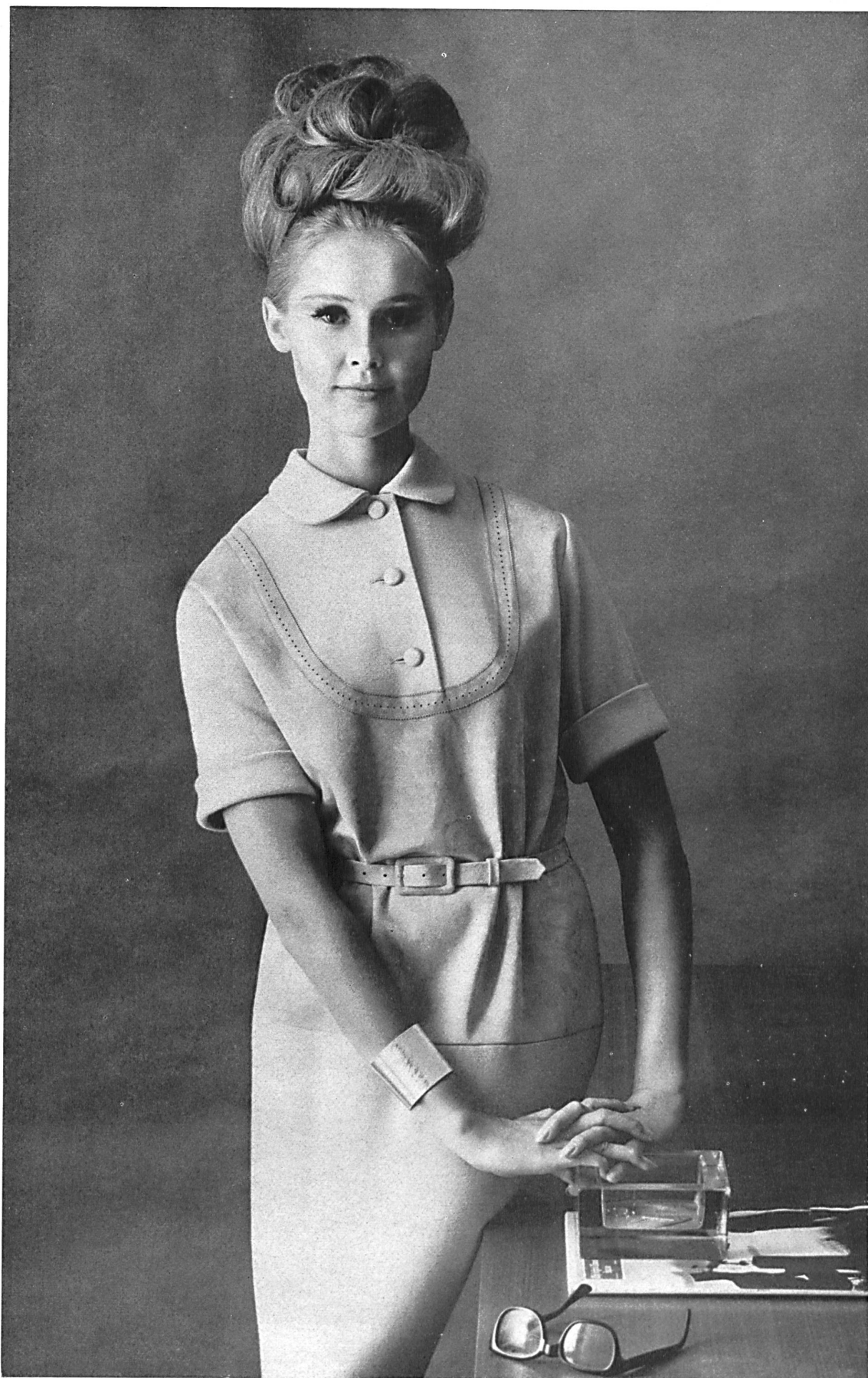


TRICOTAGES ZIMMERLI & CIE S. A., AARBURG

Élégant pullover pour dame, entièrement diminué, en pure soie; se fait en nombreux coloris mode - Pull pour fillette en fil d'Ecosse mercerisé - Pull pour garçonnet en fin jersey de coton • Fully fashioned pure silk lady's pullover; available in many fashionable colours - Little girl's pullover in mercerised lisle - Boy's pullover in fine cotton jersey • Eleganter Damenpulli aus reiner Seide, fully fashioned; großes, modisches Farbsortiment - Mädchenpulli aus hochmercerisiertem Florzwirn - Knabenpulli aus feinem Baumwoll-Jersey
Photo Kriewall

«CAMP», HUMBERT ENTRESS S.A.,
AADORF

Le blouson estival aéré pour «elle» et
«lui» • Cool, summery T-shirt and match-
ing jacket • Luftige, sommerliche Blousons
für «Sie» und «Er»
Photo Weider



«CAMP», HUMBERT
ENTRESS S.A.,
AADORF

Robe jeune et originale en
combinaison tricot et daim •
Youthful dress in an origi-
nal combination of tric-
ot and suede • Originelles, ju-
gendliches Trikotkleid mit
Wildleder-Mittelteil
Photo Weider





«SWISSNIT»,
KNECHTLI & C
SWISS KNITTING
ZOLLIKOFEN-BI
Photo Lutz

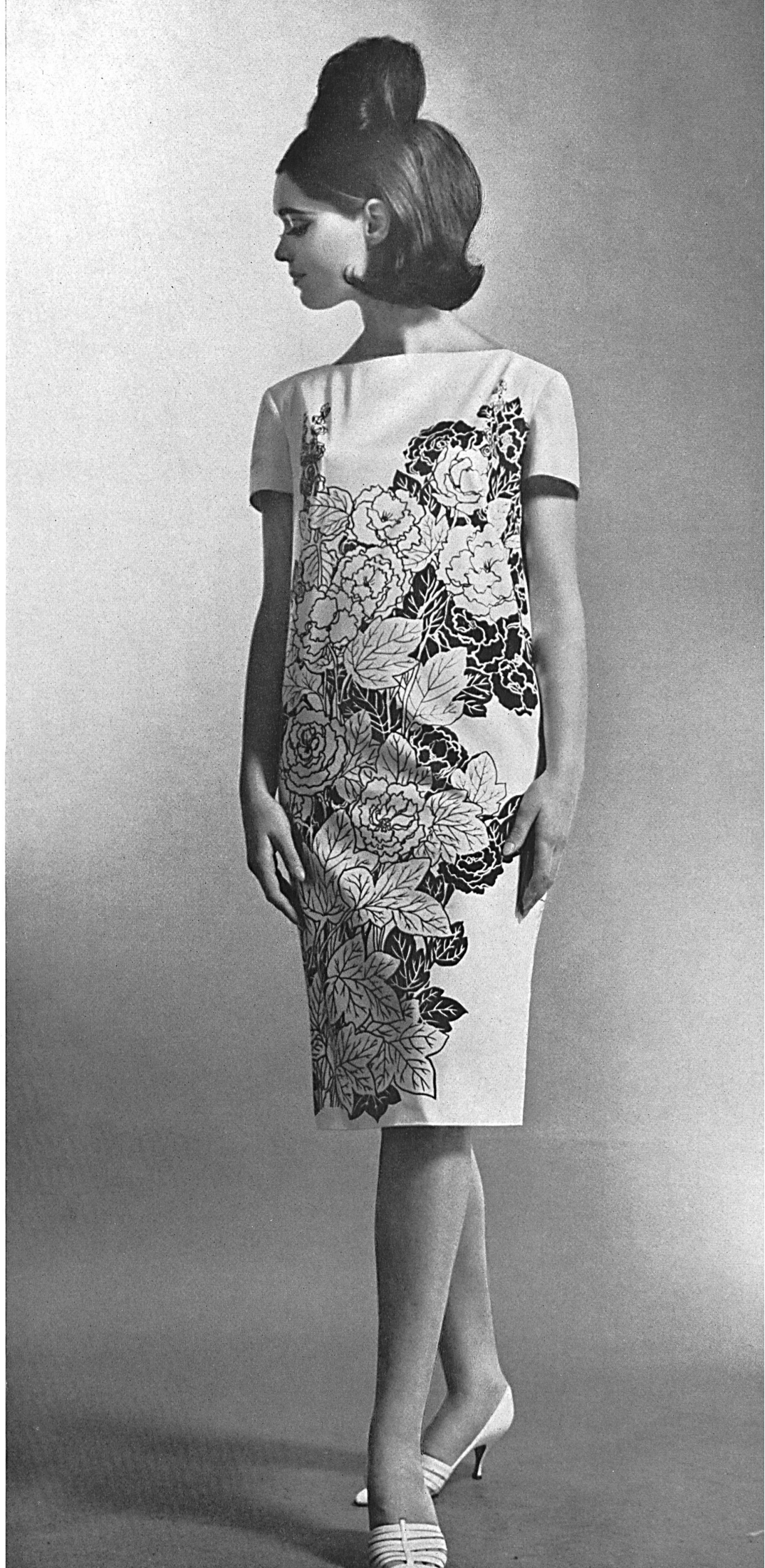


«PRIORA», JOH. LAIB & CIE S. A.,
AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manu-
facturers • Strick- und Wirkwarenfabrik
Photo Kurt Kohler



«YALA», JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Ensemble très jeune en jersey pur coton avec pullover uni; traitement antifroisse «Minicare» • Very youthful pure cotton jersey outfit with plain pullover; «Minicare» crease-resistant finish • Sehr jugendliches Ensemble aus Baumwoll-Jersey mit unifarbigen Pullover; «Minicare»-behandelt - knitterarm. Photo Rudolf Schmutz



«BLU*NOR», LUCIEN NORDMANN,
BERNE

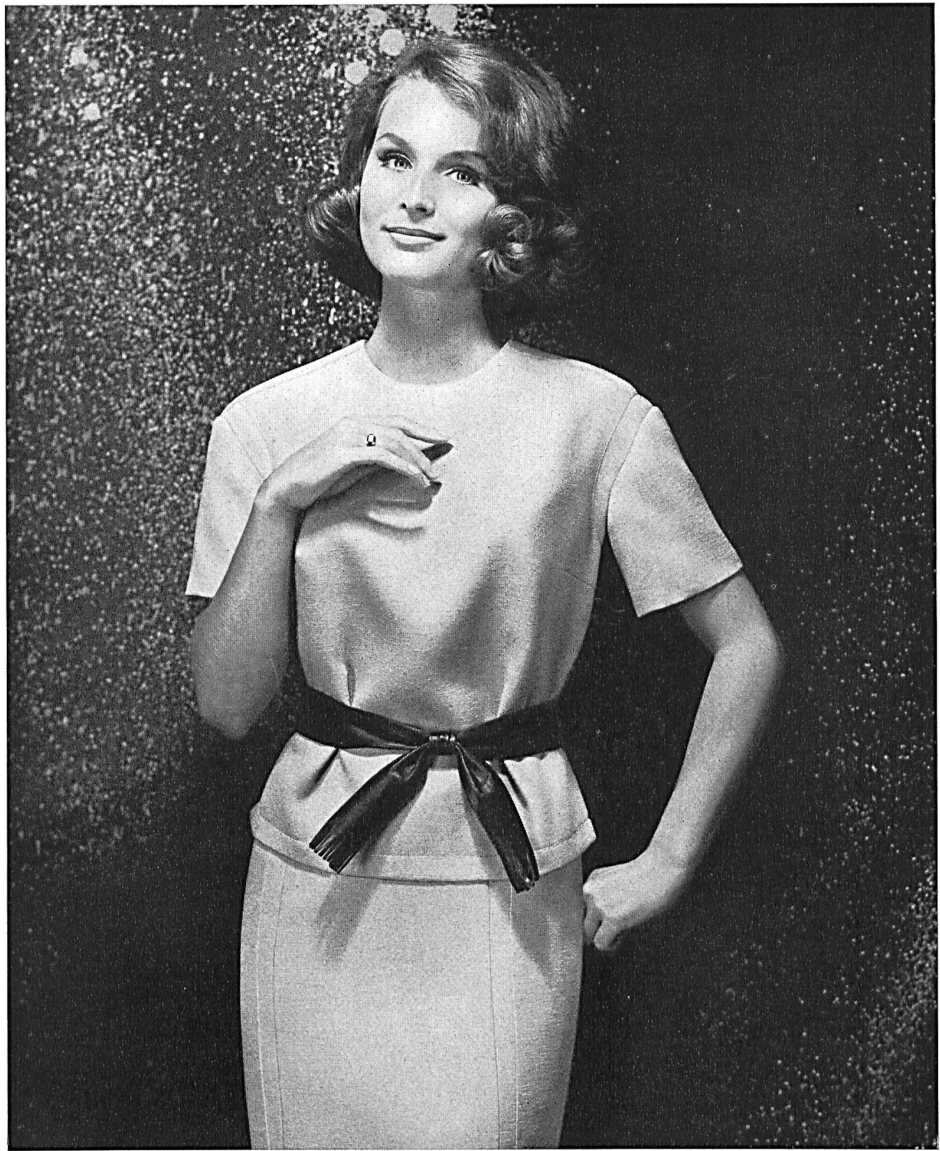
Robe en twill de coton peu froissable avec
originale impression en panneau • Crease-
resistant cotton twill dress with original
panel print • Origineller Panneaudruck
auf knitterarmem Baumwoll-Twill

Photo Rév



KURT S. A., LUCERNE

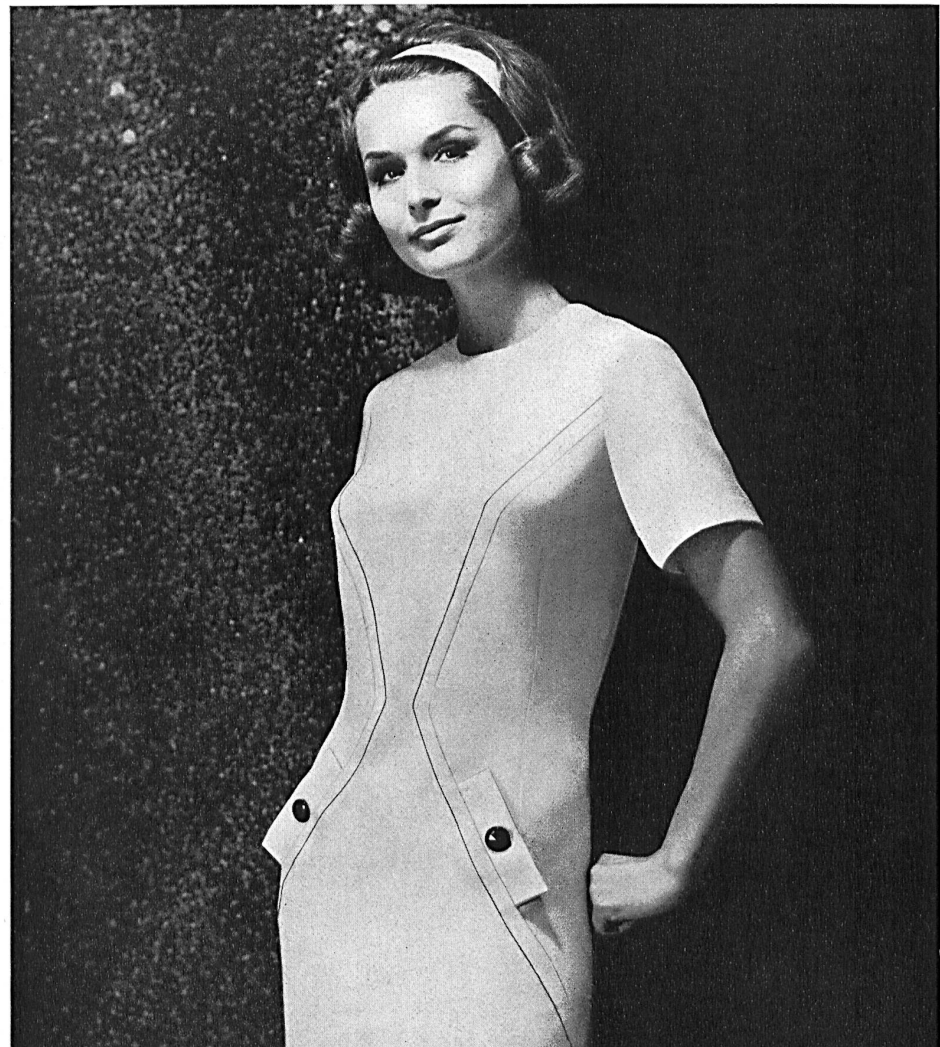
Robe-chemisier en Tussana, «Sélection Pontesa» •
Fashionable shirtwaist dress in Tussana «Sélection
Pontesa» • Modisches Chemisekleid aus Tussana,
«Sélection Pontesa»
Photo Gallivaggi



KURT S. A., LUCERNE

Elégant deux-pièces sobre, à ceinture de cuir mode, en piqué de genre nouveau «Sélection Pontesa» • Smart quiet two-piece outfit with fashionable leather belt, in new type of piqué «Sélection Pontesa» • Klassische Eleganz mit dem modischen Ledergurt kennzeichnen dieses Deux-pièces aus einem neuartigen Piqué-Gewebe «Sélection Pontesa»

Photo Gallivaggi



KURT S. A., LUCERNE

Robe fourreau à piqûres marquées, en Tussana Fresca, «Sélection Pontesa» • Sheath dress with visible stitching, in Tussana Fresca «Sélection Pontesa» • Feine Steppnähte unterbrechen dieses Fourreau-Kleid aus Tussana Fresca, «Sélection Pontesa»

Photo Gallivaggi



1

1 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A., CHATEL-SAINTE-DENIS

Tailleur sport en lin infroissable • Crease-resistant linen sport suit • Sportkostüm aus knitterfreiem Leinengewebe

2 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A., CHATEL-SAINTE-DENIS

Ensemble sport en tissu élastique • Sports outfit in elastic fabric • Sportensemble aus elastischem Gewebe

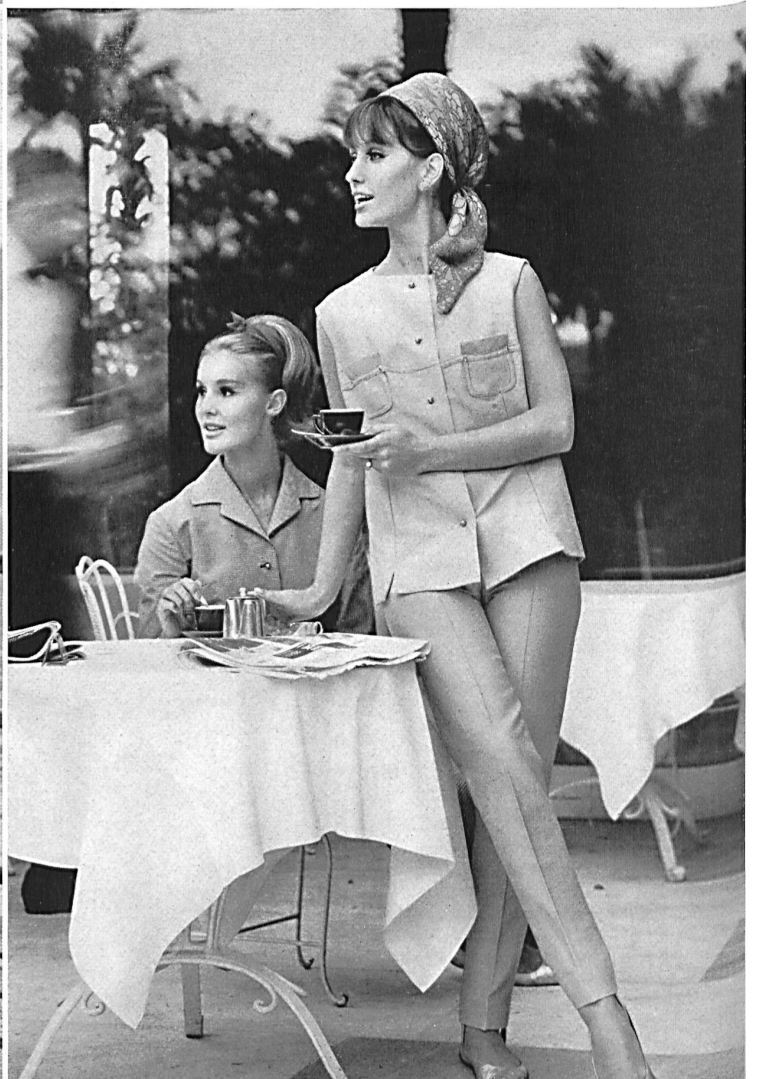
3 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A., CHATEL-SAINTE-DENIS

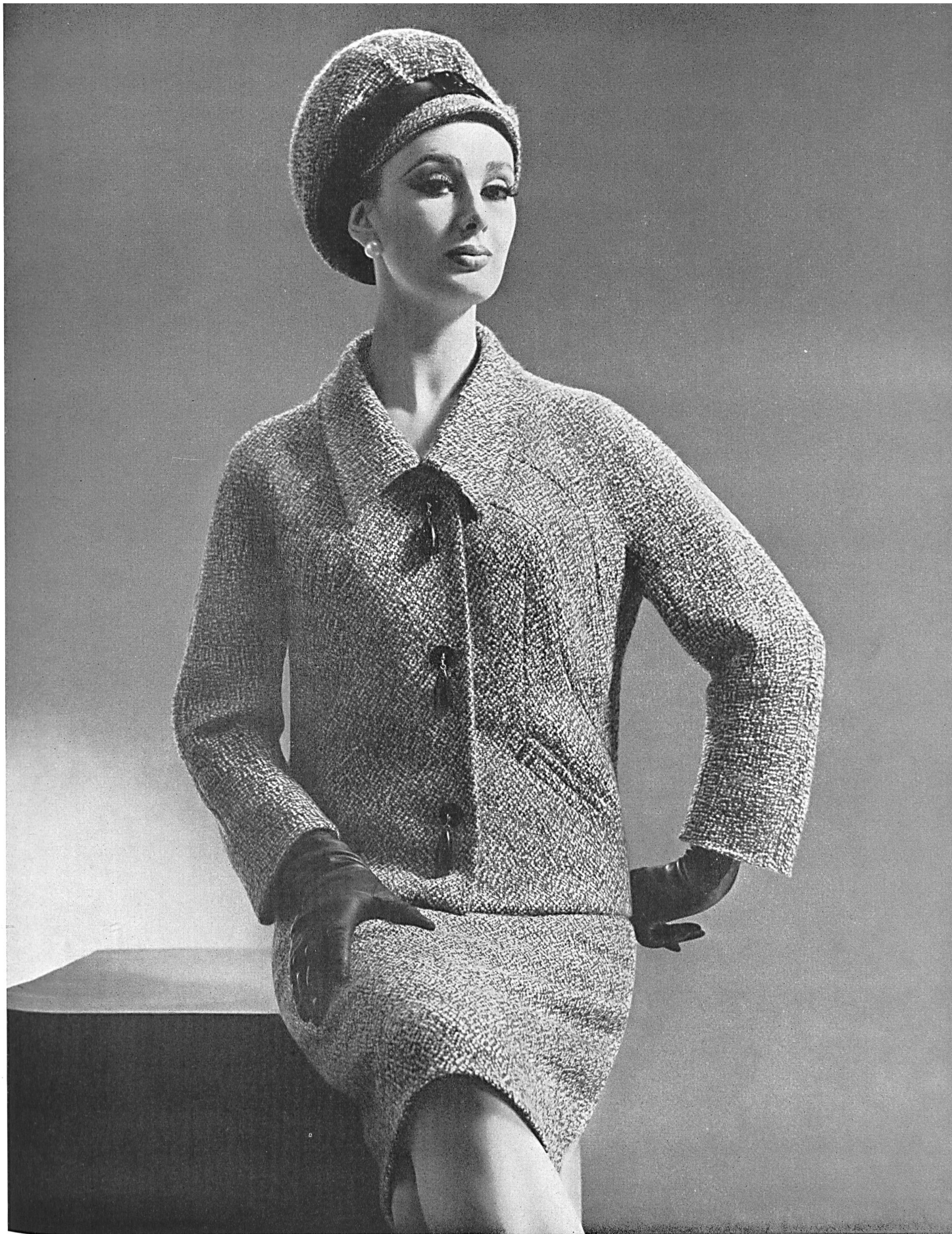
Ensembles sport en tissu élastique • Sports outfits in elastic fabric • Sportensembles aus elastischem Gewebe

Photos Stwolinski

2

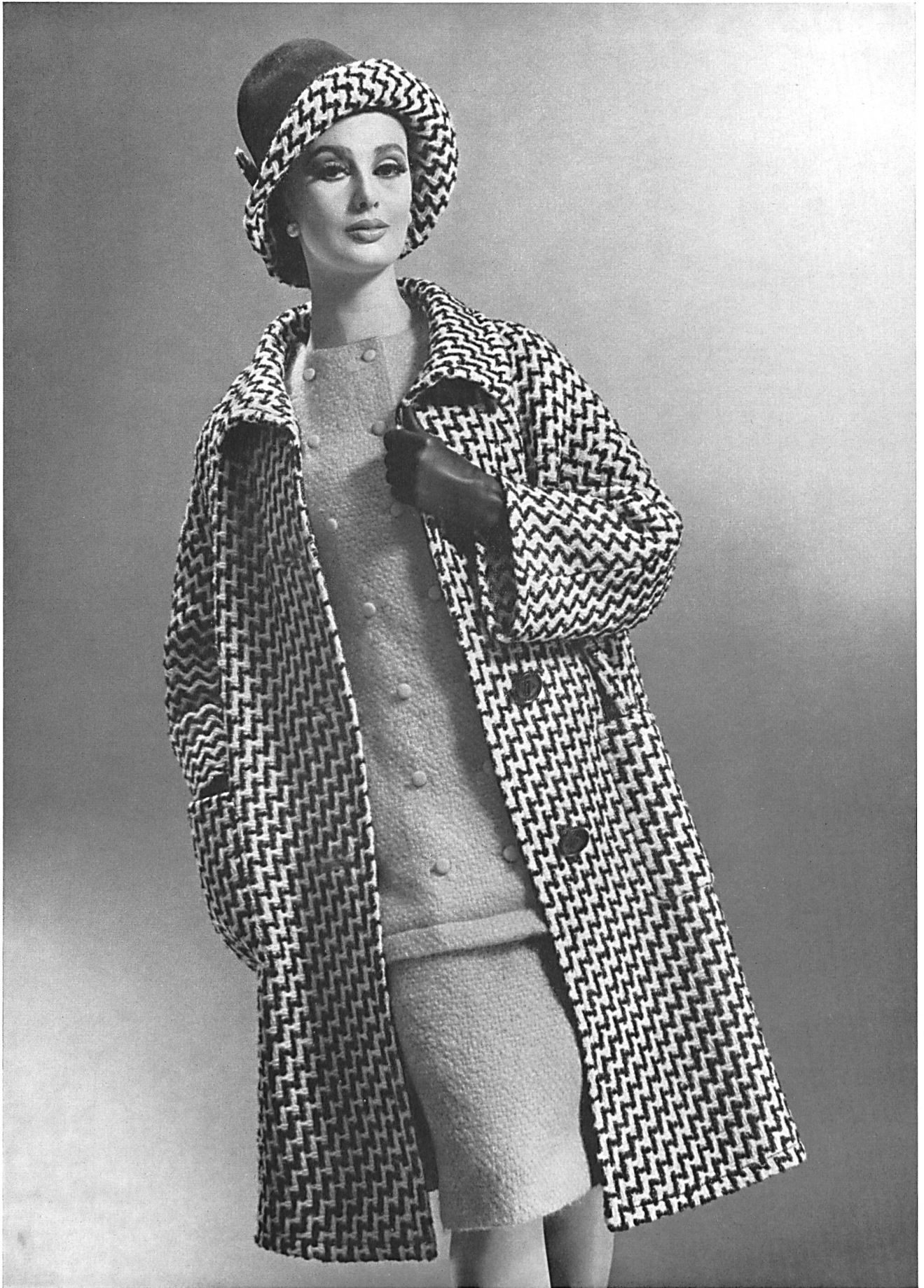
3





ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Costume nouveau, légèrement ceinturé devant, en souple tweed gris et blanc •
Fashionable suit slightly fitted in front, made in a supple grey/white tweed •
Neues Kostüm, vorn leicht auf Taille gearbeitet, in grau/weissem Tweed
Photo Rév



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

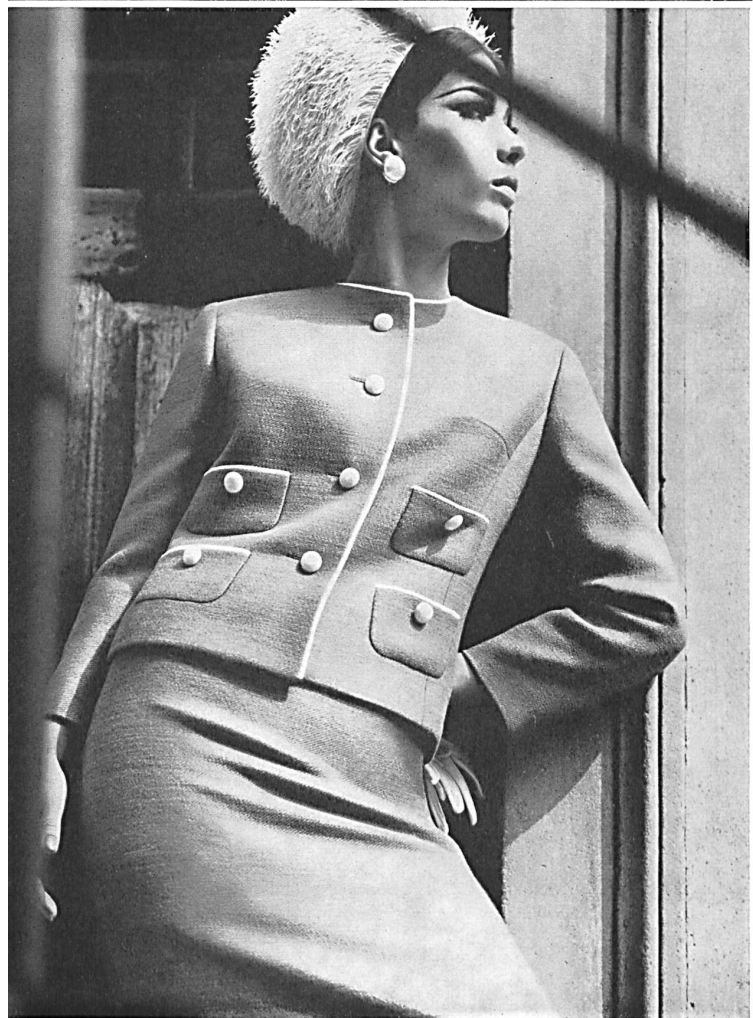
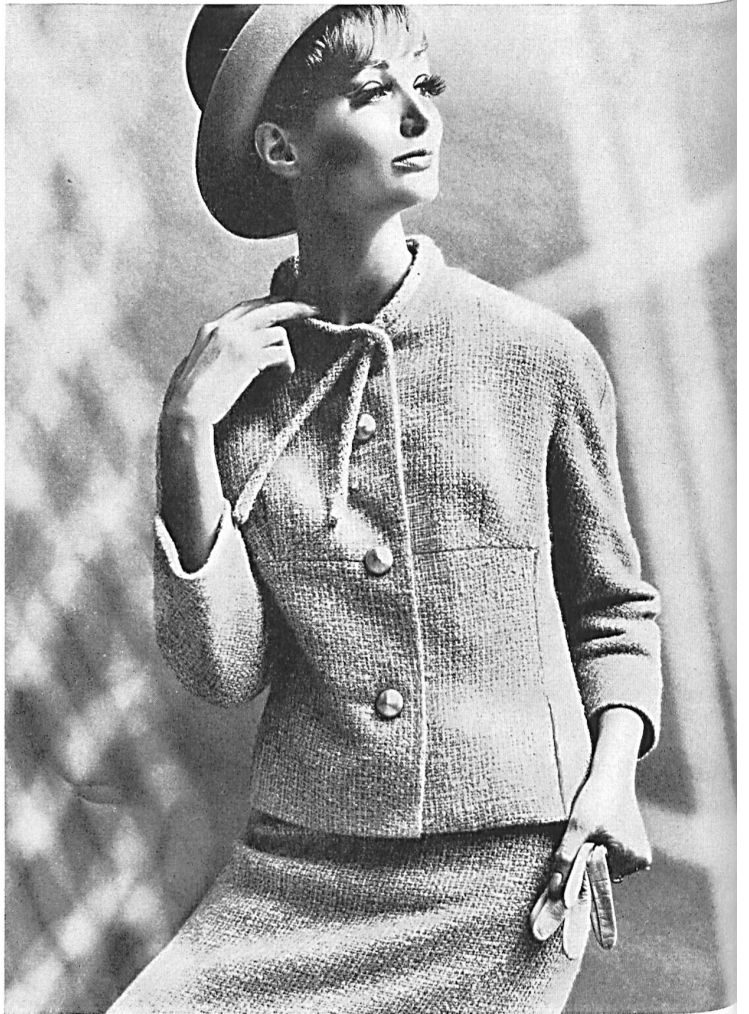
Élégant ensemble noir et blanc en tweed • Smart black and white coat over white dress • Elegantes schwarz-weißes Tweed-Ensemble
Photo Rév



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Seyant costume genre Chanel • Striking suit in the
Chanel line • Flottes Kostüm in Chanel-Stil

Photo Rév



1

1. OTTA S.A., ZURICH

Costume sport en shetland à carreaux fantaisie gris/blanc; col roulé nouveau • Sports suit in grey and white fancy check Shetland with original rolled collar • Sportliches Kostüm mit neuem Rollkragen in Shetland Karo-Fantasie grau/weiß

2. OTTA S.A., ZURICH

Élégant costume en tweed dentelle beige et noisette, avec originale fermeture du col • Smart beige and hazel-nut lace-tweed suit with original fastening for the collar • Elegantes Kostüm mit apartem Verschluss, in Tweed-Dentelle, Farbe beige und haselnussbraun

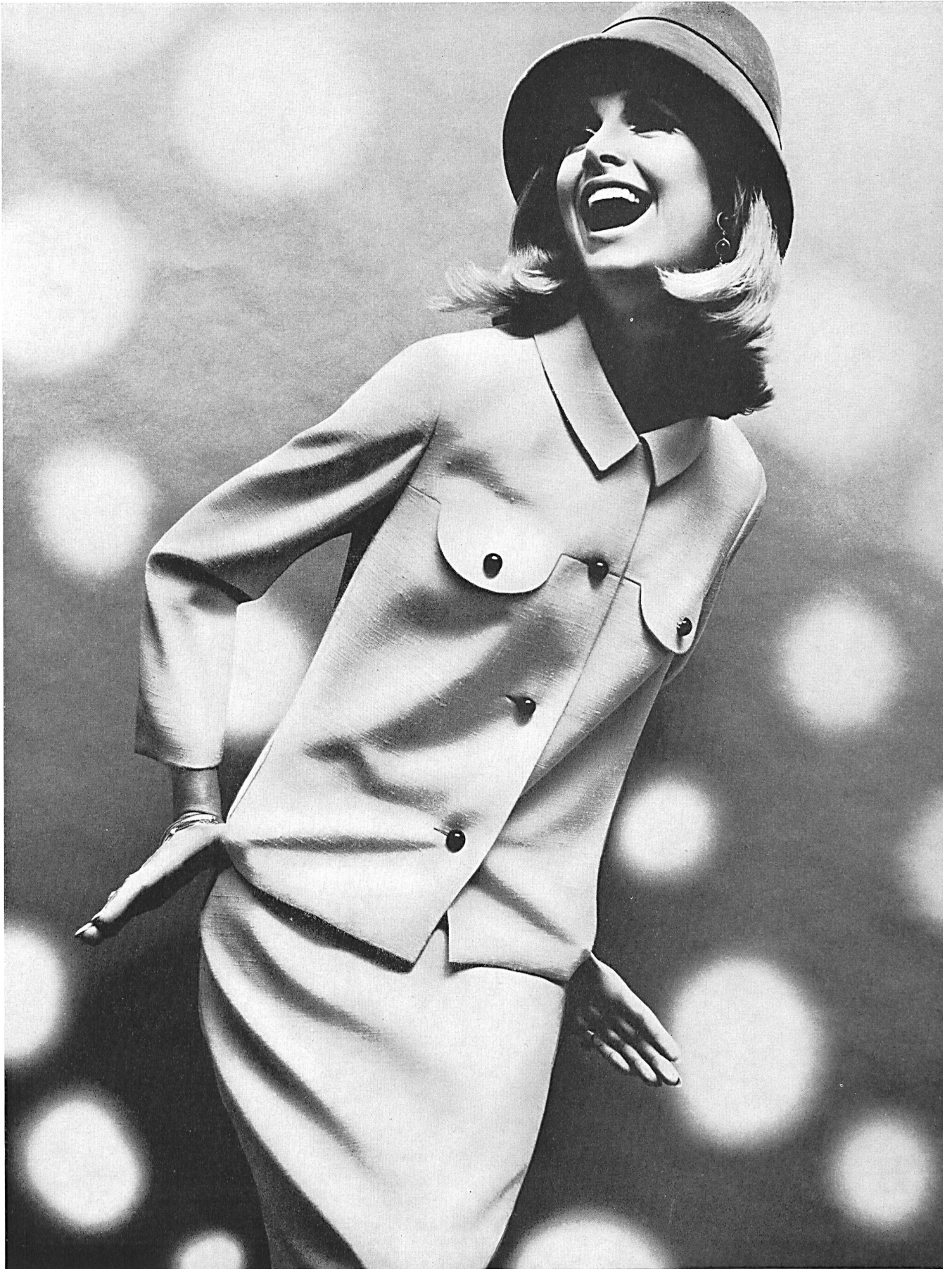
3. OTTA S.A., ZURICH

Costume juvénile gansé de blanc, en tissu flammé diagonal fantaisie, bleu Capri • Youthful suit with white trimmings in fancy diagonal flammé Capri-blue fabric • Jungendliches Kostüm in Capri blauem Flammé-diagonal Fantasiegewebe; weiss passepoiliert
Photos J. Malaise

3

OTTA S.A., ZURICH

Costume jeune, agréable au porter, en shantung « Lascara » mandarine • Comfortable, light youthful suit in tangerine « Lascara » shantung • Jugendliches Kostüm leicht und angenehm im Tragen in mandarinefarbenem « Lascara »-Shantung
Photo J. Malaise





« REGA », BRAENDLIN & CO. A.G., JONA
Imperméable en popeline de coton changeante • Shot cotton poplin raincoat • Regenmantel aus changeant Vollpopeline
Photo Hans Matter

1

1. «BERCO», BAERLOCHER & CIE, RHEINECK

Très élégant manteau de pluie à ceinture basse, passant dans les poches. En double épaisseur d'« Aquaperl » Stoffel à finissage « Scotchgard » • Very smart raincoat with low belt passing through the pockets; in two thicknesses of Stoffels « Aquaperl » with « Scotchgard » finish • Eleganter Regenmantel mit tief liegendem durch die Taschen gezogenem Gürtel; aus Stoffels « Aquaperl » mit « Scotchgard » Ausrüstung aus doppeltem Stoff gearbeitet

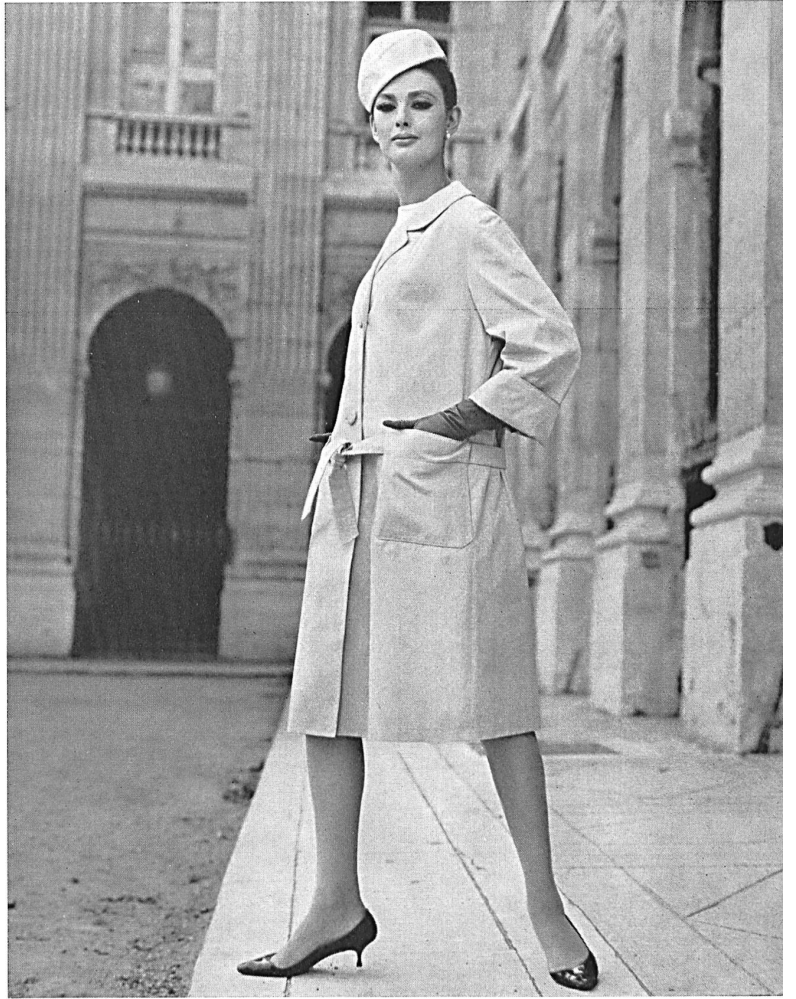
2. «BERCO», BAERLOCHER & CIE, RHEINECK

Trench-coat un rang en « Aquaperl » Stoffel finissage « Scotchgard » travaillé en double épaisseur, avec original col tricoté • Straight trench-coat in two thicknesses of Stoffels « Aquaperl » with « Scotchgard » finish; original knitted collar • Trench-Coat aus Stoffels « Aquaperl » in « Scotchgard » Ausrüstung aus doppeltem Stoff gearbeitet, mit einem originellen Strickkragen

3. «BERCO», BAERLOCHER & CIE, RHEINECK

Imperméable en double épaisseur d'« Aquaperl » Stoffel, finissage « Scotchgard », avec martingale déboutonnable et garniture de tricot au col et aux poches • Raincoat in two thicknesses of Stoffels « Aquaperl » with « Scotchgard » finish; with buttoned half-belt and knitted trimmings on the pockets and collar • Regenmantel aus Stoffels « Aquaperl » mit « Scotchgard » Ausrüstung aus doppeltem Stoff gearbeitet, mit abknöpfbarer Martingale und eingefassten Strickteilen an Kragen und Taschen

Photos Rév



2

3





« GOLD TEST »
JOS. FOERY S.A.
ZURICH

Imperméable en
« Filador Shot » •
« Filador Shot » rain-
coat • Regenmantel
aus « Filador Shot »
Photo Kriewall



« GOLD TEST », JOS FOERY S.A.
ZURICH

Imperméable en pure soie • Pure silk rain-
coat • Regenmantel aus reiner Seide
Photo Kriewall